

COLORADO GIRL: par The High Rollers



Ces garçons n'aiment pas les filles trop sophistiquées de NY, ni celles trop 'poupées Barbie' de Californie, le seul type de femme pour eux c'est une fille du Colorado, qui est très sportive, sur la neige ou sur l'eau et qui aime chasser, pêcher et le grand air.

There ain't* no denyin* you know that I'd* be lyin'
If I said I have an open mind
I know what I like, I love to hunt and fish and hike
Up in the mountains near the timberline*
When it comes to chicks I dig* a country girl or hick
Behind the wheel of a big one ton
Pullin' a four horse load* down some old dirt road
In the greatest state in The Union

Chorus:
It takes a Colorado Girl to rock my world
The Rocky Mountains on her family tree
She handles snow and ice and she's lookin' mighty nice
Down at the lake when it hits 93*
She's so cute in her camo* when she's burnin' up my ammo*
Or revin' up my ATV*
It takes a Colorado Girl to rock my world
She's the only kind of woman for me

I don't dig New York models or Jersey girls that waddle
Or California Barbie dolls
I got a girl that likes to flirt by kickin' up some dirt
And showin' me how her new 4X hauls*
Tonight we'll take it higher we're gonna* build a fire
Watch the fallin' stars from our hot tub
And just a little later me and my Raider hater*
Gonna stroll off to the Mile High Club*

Repeat Chorus

I dig the Georgia peaches* and the scenery on the beaches
Just as much as any other guy
But they don't compare to girls from the top of this old world
In the snowflakes and columbines

Repeat Chorus

Petit Lexique:

- ain't : = contraction pour 'is no' . Familier.
- le 'n' à la fin des mots : = contraction pour le 'ing' (ce qui abrège la prononciation)
- I'd : contraction pour le conditionnel 'I would'
- timberline : = là où les arbres ne poussent plus dans les montagnes
- dig : =argot pour 'aimer'
- four horse load : = expression des cowboys pour dire le chargement maximum qu'un cheval peut porter (afin de le ménager)
- 93°F : = approx 30°C
- camo : = contraction pour 'camouflage' (ici, sa tenue de camouflage)
- ammo : = contraction pour 'ammunition' = munition
- ATV : = contraction de 'All Terrain Vehicule' =véhicule tout-terrain
- 4X hauls : =véhicule 4 x 4 très puissant
- gonna : contraction pour 'going to'
- Raider hater : Raider est le nom d'une équipe de foot + le verbe 'to hate' = haïr (elle n'aime pas ceux qui jouent contre le Colorado, je présume)
- Mile High Club : argot. Club (fictif) où tout est permis
- Georgia peaches : imagé pour parler des belles filles de Georgie et non pas des fruits

*Je ne peux pas le nier, vous savez que je mentirais
Si je disais que j'ai l'esprit ouvert
Je sais ce que j'aime, c'est chasser, pêcher et randonner
Haut dans les montagnes
Quand il s'agit des nanas j'aime les filles de la campagne
Derrière le volant d'un (camion) d'une tonne
Conduisant un lourd chargement sur une route en terre
Du plus grand des Etats de l'Union*

Refrain:

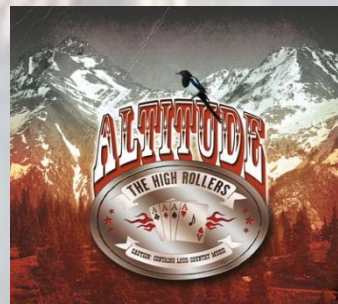
*Il faut une fille du Colorado pour faire vibrer mon univers
Issue tout droit des Montagnes Rocheuses
Elle connaît bien la neige et la glace et elle est rudement jolie
Près du lac quand il fait 30°
Elle est si mignonne dans son treillis quand elle brûle toutes mes
cartouches
Ou quand elle emballe (le moteur) de mon tout-terrain
Il faut une fille du Colorado pour faire vibrer mon univers
C'est le seul type de femme pour moi*

*Je n'aime pas les mannequins de NY ni celles du N. Jersey qui se
dandinent
Ni les 'poupées Barbie' de Californie
J'aime une fille qui aime flirter, tout en se salissant dans la poussière
Et en me montrant les performances de son nouveau 4X4
Ce soir on va faire plus fort, on va faire du feu
Et regarder les étoiles filantes de notre jacuzzi
Et même un petit peu plus tard, moi et ma chérie
On va faire un tour au Mile High Club*

Répéter refrain

*J'aime les beaux fruits de Georgie et les belles plantes sur les
plages,
Autant que n'importe qui
Mais ne les comparons pas avec les filles de nos montagnes
Dans la neige et les ancolies (fleurs)*

Répéter le refrain



The High Rollers



Columbine (ancolie) la fleur emblématique du Colorado



Traduction par Jacques & Barbara (sens général de la chanson)